

du feu dans de l'acier



MADE IN LIECHTENSTEIN.



MESSINA
metall design ag www.messina.li

Elmar Bargetze (à droite sur la photo), responsable chez Messina du Design et de la Technique des poêles à bois, ne cherche pas le compromis entre la forme et la fonction, bien au contraire : il recherche la symbiose parfaite. C'est certainement l'une des raisons pour lesquelles les sculptures de feu réalisées dans l'entreprise artisanale du Liechtenstein ne correspondent pas aux normes conventionnelles de masse. La précision dans le plus petit détail, des concepts de surface inégalés sur le plan international et une technologie dédiée à la combustion du bois, dont le leitmotiv ne touche pas seulement une responsabilité environnementale et un rendement énergétique mais qui les met également en pratique avec chaque poêle livré. Et il s'agit d'environ un millier de poêles au cours des dix dernières années. Messina, dans son souci de garantir une durabilité, s'engage aussi sur une voie unique pour sa production. Car, à l'inverse de la tendance de la branche à avoir recours à des fournisseurs globalisés, Messina fabrique pratiquement tout sur place. Ainsi ce n'est pas seulement la valeur ajoutée qui se maintient dans la région. Cela permet surtout une surveillance permanente de toutes les étapes de fabrication - depuis le moulage de l'acier pour devenir le corps du poêle en passant par la coulée des pierres de la chambre de combustion jusqu'à la réalisation coûteuse des surfaces uniques. Un poêle Messina est donc totalement unique. Mais vous l'êtes aussi.

Elmar Bargetze (foto a destra), responsabile Messina per il design e la tecnologia delle stufe a legna, non cerca un compromesso tra forma e funzione, al contrario: la simbiosi perfetta. Probabilmente è uno dei motivi per cui le sculture di fuoco dell'azienda artigianale con sede nel Liechtenstein sfuggono alle catalogazioni standard delle produzioni mainstream. Precisione sin nel minimo dettaglio, creazione di finiture superficiali uniche al mondo, consapevolezza ambientale ed efficienza energetica non restano solo buoni propositi ma si attuano nella pratica attraverso ciascuna delle stufe installate. Che sono, in realtà, solo un migliaio nel corso degli ultimi dieci anni. Per garantire tutto ciò nel lungo periodo, Messina intraprende un cammino particolare anche nell'attività di produzione. Infatti, in controtendenza rispetto alla globalizzazione del comparto che esternalizza ai subfornitori, Messina produce pressoché tutto direttamente in azienda. Non si tratta solamente di mantenere la creazione di valore aggiunto entro i confini regionali. Il motivo principale è che solo così è possibile il monitoraggio ininterrotto lungo tutte le fasi produttive - dalla formatura dell'acciaio per il corpo della stufa alla fusione dei blocchi della camera di combustione, fino alla complessa realizzazione delle finiture uniche. Per tutto ciò, una stufa Messina è diversa da qualunque altra. Unica, come unici siete voi, del resto.

design is art that makes itself useful



4	Parabol
10	Phobos
16	Io
22	Proteus
28	Kallisto
34	Comme le soleil
36	Ignis
38	Hydra
40	Air extérieur
42	Surfaces
46	Acier graphique
48	Ailos
49	Poignées
50	Bois de chauffage



**le design,
c'est
l'art qui
devient
utile.**

 **MESSINA**

la rinascita del fuoco dall'acciaio.



parabol

LA RENAISSANCE DU FEU DANS L'ACIER.



parabol



effet rouillé ruggine



effet bleu azzurrato



platineplatino



noirnero

urniture
surfaces

parabol

Les trois éléments du corps de PARABOL en acier solide d'épaisseur 4mm sont montés par un spécialiste de manière propre et rapide (montage sec) sur site. Les deux éléments coulés dans un béton réfractaire spécial, situés au-dessus de la chambre de combustion assurent une répartition uniforme et durable de la chaleur. Ces 220kg d'accumulation pure distinguent le poêle PARABOL des poêles conventionnels à convection, et font de lui un véritable poêle à accumulation. Les pierres de la chambre de combustion, taillées sur mesure, sont fabriquées par Messina.

Le fonctionnement est assuré par le biais d'un seul régulateur d'air de combustion en bois.

Celui-ci comprend les phases de chauffage, représentées par les symboles « Montée en température », « Combustion » et « Maintien des braises ».

Tous les poêles Messina sont conçus pour un fonctionnement indépendant de l'air ambiant.

Les autres options suivantes sont disponibles pour le modèle PARABOL:

- pivote à 360° - avec plateau tournant correspondant et sortie centrale des gaz de chauffage vers le haut
- avec registre d'eau chaude HYDRA pour la production d'eau chaude sanitaire et d'eau de chauffage
- avec commande électron. AIOLOS



I tre elementi del corpo stufa PARABOL, in acciaio pieno da 4 mm di spessore, vengono assemblati sul posto dal tecnico in modo rapido e assolutamente pulito (montaggio a secco). La cessione uniforme e prolungata del calore è assicurata dai due elementi realizzati in cemento refrattario speciale che si trovano al di sopra del focolare. Sono questi 220 kg di massa di accumulo che distinguono PARABOL dalle comuni stufe a convezione in metallo e ne fanno una vera e propria stufa ad accumulo. I blocchi su misura per la camera di combustione sono prodotti da Messina, direttamente in azienda.

La stufa viene gestita tramite un solo regolatore in legno per l'aria di combustione.

Su di esso sono rappresentate con simboli le fasi di riscaldamento - da "accensione" a "pieno fuoco" fino a "mantenimento brace". Tutte le stufe Messina vengono progettate già predisposte per il funzionamento indipendente dall'aria ambiente.

Per il modello PARABOL sono disponibili le seguenti opzioni:

- orientabile a 360°, con relativo piatto girevole scarico fumi centrale verso l'alto
- con scambiatore di calore HYDRA per la produzione di acqua calda sanitaria e per riscaldamento
- con centralina elettronica di controllo AIOLOS



Puissance thermique nominale PARABOL / incl. HYDRA	8,9 / 9,6 kW	Potenza termica nominale PARABOL / incl. HYDRA
Quantité idéale de bois de chauffage par heure / incl. HYDRA	3 / 2,4 kg	Quantità oraria ideale di legna /incl. HYDRA
Rendement / incl. Hydra	78 / 85 %	Efficienza / incl. HYDRA
Analyse des gaz d'échappement		Analisi fumi
Débit massique des gaz d'échappement / incl. HYDRA	9,5 / 9 g/s	Portata fumi in massa / incl. HYDRA
Température des gaz d'échappement / incl. HYDRA	295 / 225 °C	Temperatura fumi / incl. HYDRA
Concentration moyenne en poussière / incl. HYDRA	23 / 21 mg/m ³	Contenuto medio di polveri / incl. HYDRA
Pression de refoulement de la cheminée requise / incl. HYDRA	12 / 13 Pa	Tiraggio camino richiesto incl. HYDRA
Dimensions		Dimensioni
Diamètre nominal raccordement cheminée	150 mm	Diametro nominale raccordo canna fumaria
Diamètre arrivée d'air frais	120 mm	Diametro condotto mandata aria
Hauteur de raccordement cheminée arrière non pivotant	1700 mm	Altezza raccordo canna fumaria dietro, non orientabile
Hauteur de raccordement cheminée haut pivotant	mini. 2150 mm	Raccordo canna fumaria sopra, orientabile, min.
Hauteur totale	2000 mm	Altezza totale
Diamètre	480 mm	Diameter
Angle de rotation	jusqu'à 360 °	Angolo di rotazione
Poids	380 kg	Peso
Distances de sécurité par rapport aux parties de bâtiments inflammables		Distanze di sicurezza da parti infiammabili della struttura edilizia
A l'arrière et sur les côtés	200 mm	Dietro e ai lati
Zone de rayonnement de la porte du foyer	800 mm	Zona irraggiamento portello fuoco
En haut	200 mm	Sopra
Autorisation		Approval
Certifié selon la norme EN 13240 15a		Testata secondo EN 13240 15a
Homologation VKF	oui si	Omologazione VKF
Test effectué sur un fonctionnement indépendant de l'air ambiant		Omologata per installazione indipendente dall'aria ambiente

Il monolite di antica memoria



phobos

UN MONOLITHE AUX ACCENTS DU PASSÉ.



phobos



effet rouillé ruggine



effet bleuiazzurrato



effet acier brut acciaio grezzo

made in liechtenstein

une valeur ajoutée régionale au lieu d'une globalisation risquée



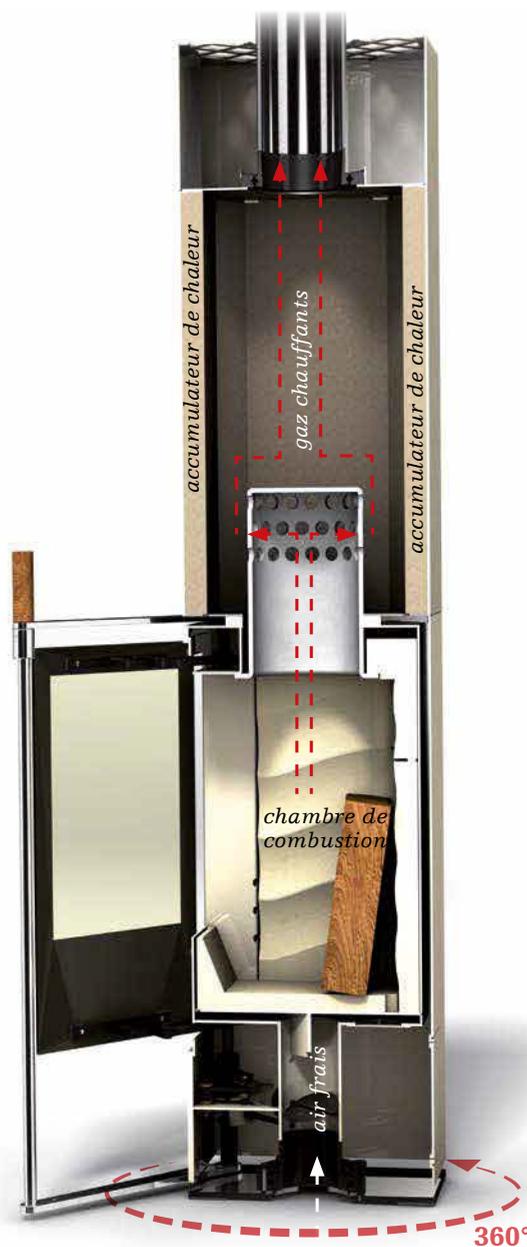
L'économie du Liechtenstein - à l'inverse des clichés actuels - ne repose pas uniquement sur l'activité bancaire mais également sur l'activité de production d'entreprises industrielles de renommée mondiale (par ex. Hilti et Hoval) et sur un artisanat extrêmement innovant. Dans la zone d'activités de Triesen, Messina Metall Design démontre quotidiennement qu'il est possible, en plein cœur de l'Europe, dans une région à hauts salaires, de fabriquer des produits d'un rapport qualité-prix conforme au marché. Près de 90% de tous les composants d'un poêle Messina sont fabriqués en petites séries artisanales directement sur place.

Contrariamente agli stereotipi più diffusi, l'economia del Liechtenstein si fonda non solo sulle banche ma anche su produzioni industriali di fama mondiale (ad es. Hilti e Hoval) e su un'impresa artigiana altamente innovativa. Nella zona commerciale di Triesen, Messina Metall Design è lì a testimoniare che anche nel cuore dell'Europa, in una regione con elevato costo del lavoro, è possibile fabbricare prodotti con un rapporto prezzo-prestazioni consono al mercato. Quasi il 90% dei componenti di una stufa Messina viene prodotto direttamente in azienda, in piccoli lotti di produzione artigianale.

phobos

Une conception réduite à une forme la plus minimaliste possible - voilà le concept du modèle PHOBOS de Messina. L'une des lunes de Mars lui a donné son nom. La forme cubique se compose de deux éléments, assemblés à sec et sans salissure. L'élément supérieur contient le bloc d'accumulation, d'env. 180 kg, hissant le PHOBOS à un niveau beaucoup plus avancé que les simples poêles à convection. La vitre de la porte du foyer, intégrée parfaitement dans le corps en acier, offre un aperçu direct au superbe spectacle enflammé à l'intérieur du poêle. L'extrémité de la poignée en bois (au choix en noyer ou en chêne) sert en même temps de régulateur d'air de combustion. D'une simple rotation, elle règle l'arrivée d'air en conséquence. Tous les poêles Messina sont conçus pour un fonctionnement indépendant de l'air ambiant. Les autres options suivantes sont disponibles pour le modèle PHOBOS:

- pivote à 360° - avec plateau tournant correspondant et sortie centrale des gaz de chauffage vers le haut
- avec registre d'eau chaude HYDRA pour la production d'eau chaude sanitaire et d'eau de chauffage
- avec commande électronique. AIOLOS



Una sintesi creativa verso la forma più minimale possibile: è questo il principio seguito per il design del modello PHOBOS Messina. Il nome di battesimo è quello di una delle lune di Marte. La forma quadrata si compone di due elementi che vengono assemblati a secco in modo assolutamente pulito. L'elemento superiore ospita il blocco di accumulo del peso di ca. 180 kg che senz'altro differenzia PHOBOS dalle semplici stufe a convezione. Il vetro dello sportello del focolare, integrato a filo nel corpo in acciaio, offre allo sguardo lo spettacolo del fuoco racchiuso nella stufa. Il terminale della maniglia dello sportello è in legno (a scelta noce o quercia) e funge contemporaneamente da regolatore dell'aria di combustione. Ruotandolo si imposta l'afflusso d'aria. Tutte le stufe Messina vengono progettate già predisposte per il funzionamento indipendente dall'aria ambiente. Per il modello PHOBOS sono disponibili le seguenti opzioni:

- orientabile a 360° - con relativo piatto girevole e scarico fumi centrale verso l'alto
- con scambiatore di calore HYDRA per la produzione di acqua calda sanitaria e per riscaldamento
- con centralina elettronica di controllo AIOLOS



Puissance thermique nominale PHOBOS / incl. HYDRA	8,8 / 9,6 kW	Potenza termica nominale PHOBOS / incl. HYDRA
Quantité idéale de bois de chauffage par heure / incl. HYDRA	1,8 / 2,4 kg	Quantità oraria ideale di legna /incl. HYDRA
Rendement / incl. HYDRA	78 / 85 %	Efficienza / incl. HYDRA
Analyse des gaz d'échappement		Analisi fumi
Débit massique des gaz d'échappement / incl. HYDRA	9,2 / 9 g/s	Portata fumi in massa / incl. HYDRA
Rendement / incl. HYDRA	325 / 225 °C	Temperatura fumi / incl. HYDRA
Concentration moyenne en poussière / incl. HYDRA	18 / 21 mg/m ³	Contenuto medio di polveri / incl. HYDRA
Pression de refoulement de la cheminée requise / incl. HYDRA	11 / 13 Pa	Tiraggio camino richiesto / incl. HYDRA
Dimensions		Dimensioni
Diamètre nominal raccordement cheminée	150 mm	Diametro nominale raccordo canna fumaria
Diamètre arrivée d'air frais	120 mm	Diametro condotto mandata aria
auteur de raccordement cheminée arrière non pivotant	1880 mm	Altezza raccordo canna fumaria dietro, non orientabile
Hauteur de raccordement cheminée haut pivotant	mini 2150 mm	Raccordo canna fumaria sopra, orientabile, minimo
Hauteur totale	2000 mm	Altezza totale
Section	430 x 430 mm	Sezione
Angle de rotation / incl. HYDRA	jusqu'à 360 °	Angolo di rotazione/ incl. HYDRA
Poids / incl. HYDRA	380 / 340 kg	Peso/ incl. HYDRA
Distances de sécurité par rapport aux parties de bâtiments inflammables		Distanze di sicurezza da parti infiammabili della struttura edilizia
A l'arrière et sur les côtés	200 mm	Dietro e ai lati
Zone de rayonnement de la porte du foyer	800 mm	Zona irraggiamento portello fuoco
En haut	500 mm	Sopra
Autorisation		Omologazione
Certifié selon la norme EN 13240 15a		Testata secondo EN 13240 15a
Homologation VKF	oui si	Omologazione VKF
Test effectué sur un fonctionnement indépendant de l'air ambiant		Omologata per installazione indipendente dall'aria ambiente

una presenza raffinata



io

LE RAFFINEMENT





effet rouillé ruggine



platine platino



noirnero



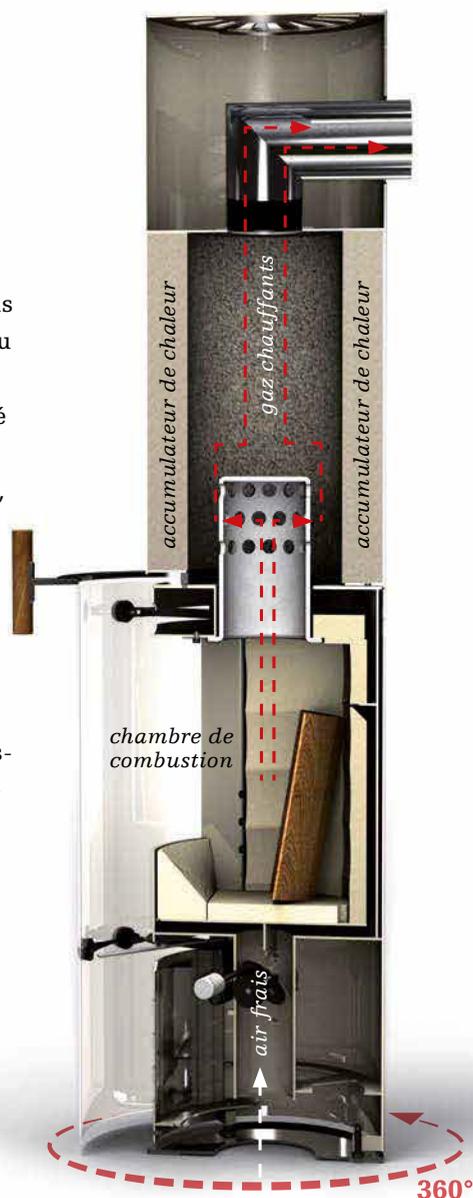
effet bleuiazzurato

io

Ce poêle Messina tient lui aussi son nom d'un corps céleste puisqu'il s'agit d'IO, la lune de Jupiter. Même si le poêle IO est le plus petit modèle de notre gamme de poêles design, il n'en demeure pas moins impressionnant de par son allure optique. Il a été conçu pour fournir une confortable chaleur rayonnante à l'espace dans lequel il pourra s'épanouir. Les plus petites quantités de bois lui permettent de vous enchanter avec un feu magnifique tout en restant respectueux de l'environnement. Bien qu'il ait été développé pour des maisons à basse consommation et des logements à besoins thermiques limités, il dispose d'une puissante masse d'accumulation de 135kg. Comme pour tous les poêles Messina, les erreurs d'utilisation sont évitées grâce à une régulation simple avec une seule poignée. A l'intérieur, le concept de la chambre de combustion développé par Messina garantit une combustion du bois extrêmement efficace et respectueuse de l'environnement. Tous les poêles Messina sont conçus pour un fonctionnement indépendant de l'air ambiant.

Les autres options suivantes sont disponibles pour le modèle IO:

- pivote à 360° - avec plateau tournant correspondant et sortie centrale des gaz de chauffage vers le haut
- avec commande électronique. AIOLOS



Anche questa stufa Messina deve il suo nome a un corpo celeste - la luna di Giove IO. Pur essendo il modello più piccolo nella schiera delle nostre stufe di design, IO conquista per la sua presenza visiva. È stata concepita per dare il meglio di sé nell'ambiente in cui viene installata, fornendo un piacevole calore irraggiato. Anche con quantità minime di legna produce come per magia fiamme di tutto rispetto, comunque sempre ecosostenibili. Anche se sviluppata per l'edilizia a basso consumo e appartamenti con limitato fabbisogno termico, IO dispone comunque di ben 135 kg di massa di accumulo. Come per tutte le altre stufe Messina, eventuali errori nella gestione della stufa vengono evitati grazie alla semplice regolazione tramite un solo pomolo girevole. All'interno, la camera di combustione progettata da Messina assicura una combustione ecologica altamente efficiente. Tutte le stufe Messina vengono progettate già predisposte per il funzionamento indipendente dall'aria ambiente.

Per il modello IO sono disponibili le seguenti opzioni:

- orientabile a 360°, con relativo piatto girevole e scarico fumi centrale verso l'alto
- con centralina elettronica di controllo AIOLOS



Puissance thermique nominale IO	8,7 kW	Potenza termica nominale IO
Quantité idéale de bois de chauffage par heure	1,4 kg	Quantità oraria ideale di legna
Rendement	78 %	Efficienza
Analyse des gaz d'échappement		Analisi fumi
Débit massique des gaz d'échappement	8,1 g/s	Portata fumi in massa
Température des gaz d'échappement	370 °C	Temperatura fumi
Concentration moyenne en poussière	9 mg/m ³	Contenuto medio di polveri
Pression de refoulement de la cheminée requise	11 Pa	Tiraggio camino richiesto
Dimensions		Dimensioni
Diamètre nominal raccordement cheminée	130 mm	Diametro nominale raccordo canna fumaria
Diamètre arrivée d'air frais	120 mm	Diametro condotto mandata aria
Hauteur de raccordement cheminée haut pivotant mini	mini 2150 mm	Raccordo canna fumaria sopra, orientabile, minimo
Hauteur totale	2000 mm	Altezza totale
Diamètre	420 mm	Sezione
Angle de rotation	jusqu'à 360 °	Angolo di rotazione
Poids	250 kg	Peso
Distances de sécurité par rapport aux parties de bâtiments inflammables		Distanze di sicurezza da parti infiammabili della struttura edilizia
A l'arrière et sur les côtés	200 mm	Dietro e ai lati
Zone de rayonnement de la porte du foyer	800 mm	Zona irraggiamento portello fuoco
En haut	200 mm	Sopra
Autorisation		Omologazione
Certifié selon la norme EN 13240 15a		Testata secondo EN 13240 15a
Homologation VKF	oui si	Omologazione VKF
est effectué sur un fonctionnement indépendant de l'air ambiant		Omologata per installazione indipendente dall'aria ambiente

l'energia del fuoco e dell'acqua

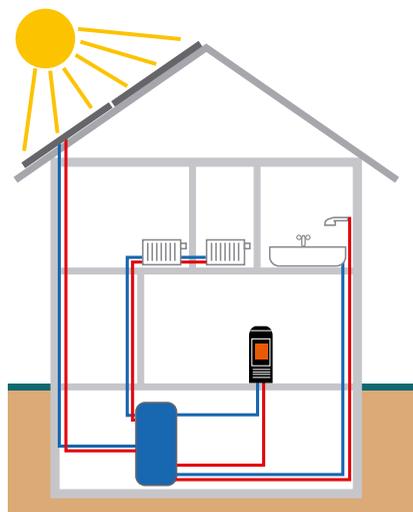


proteus

LE CHAUFFAGE CENTRALISÉ



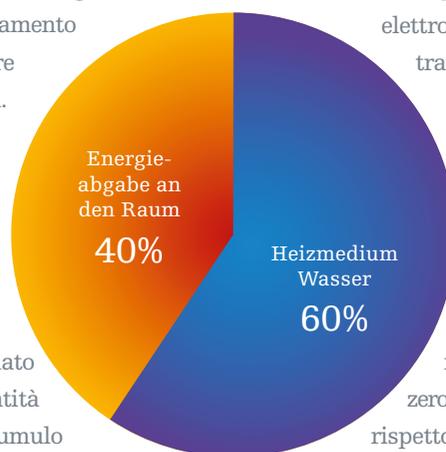
Les poêles à bois conventionnels sont presque toujours conçus comme des chauffages dédiés à une seule pièce. Le poêle design PROTEUS, en revanche, est basé sur la notion de chauffage central. Le pourcentage de la chaleur de rayonnement, émise par la surface en verre et le corps (env. 40% de l'énergie produite) suffit largement à chauffer la pièce dans laquelle se trouve le poêle. Le plus grand pourcentage de l'énergie produit (env. 60%) est emmagasiné dans l'eau, qui sert de milieu chauffant, tant que le poêle est allumé. Un tel pourcentage élevé est possible parce que la quasi totalité de la chambre de combustion est entourée d'un échangeur thermique par eau. Cette eau permet de couvrir les besoins en eau de chauffage et en eau sanitaire d'une maison moderne, grâce au



tampon accumulateur. En matière d'écologie, Proteus est aussi en avance sur son temps, mais il dépasse encore les valeurs-limites légales concernant les émissions de CO et de fines particules, grâce à l'Aiolos, une régulation électronique de la combustion intégrée. Le système de régulation garantit en outre un rendement considérable et empêche les erreurs de fonctionnement de l'utilisateur. Quiconque souhaite bénéficier d'une technique environnementale optimale, peut également équiper le poêle Proteus d'un catalyseur en mousse de céramique recouverte de platine (en option). Par ailleurs, le chauffage au bois est neutre du point de vue du CO₂, durable et démontre une conscience plus responsable que l'importation de combustibles fossiles en provenance de régions en crise.

chauffage central

Le comuni stufe a legna sono normalmente concepite semplicemente per il riscaldamento di un ambiente. La stufa di design PROTEUS invece è stata pensata come impianto di riscaldamento principale dell'unità abitativa. La quota di calore irraggiato attraverso il vetro e il corpo stufa (ca. 40% dell'energia prodotta) è ampiamente sufficiente a riscaldare il locale in cui si trova la stufa. Mentre la stufa è in funzione, la percentuale maggiore di energia (ca. 60%) viene accumulata nel fluido riscaldante, l'acqua. Tale elevata quota di accumulo è possibile grazie al fatto che il focolare è quasi interamente circondato da uno scambiatore di calore ad acqua. La quantità di acqua consente di coprire, attraverso un accumulo tampone, il consumo di acqua sanitaria e di acqua per il riscalda-



mento di una moderna abitazione. Il modello PROTEUS è un precursore anche dal punto di vista ecologico e, grazie alla centralina elettronica di controllo combustione AIOLOS integrata, resta tranquillamente ben al di sotto dei limiti di CO e polveri sottili prescritti dalla legge. La tecnologia di regolazione assicura inoltre un notevole grado di efficienza e impedisce errori di gestione da parte dell'utilizzatore. E ancora, per chi vuole il massimo in fatto di tecnologie per l'ambiente, PROTEUS può essere dotata in opzione di catalizzatore in schiuma ceramica con rivestimento al platino. Del resto il riscaldamento a legna ha un bilancio di CO₂ zero, è sostenibile ed è indice di consapevolezza responsabile, rispetto al consumo di combustibili fossili importati da zone di conflitto.

proteus



noirnero



blancbianco

proteus

26

L'apparence de ce modèle Messina joue avec des combinaisons du design automobile des années 60, dont faisaient partie notamment la peinture brillante et les barres chromées. La caravane Airstream de Hawley Bowlus ou l'esthétique des profilés de Raymond Loewy viennent immédiatement à l'esprit. Et cette audacieuse touche rétro confère au poêle PROTEUS, dont le nom est emprunté à une lune de Neptune, une présence incomparable. En revanche, à l'intérieur, c'est bien le cœur d'un véritable chauffage central qui bat. Car la chambre de combustion de ce poêle à bois est pratiquement entièrement entourée d'un échangeur thermique à eau, qui récupère environ 60% des 17 kW de puissance thermique nominale. Cette énergie peut ensuite - par le biais du tampon accumulateur dans la cave - être utilisée, à un autre moment et dans une autre pièce, pour le chauffage d'autres pièces, comme cela est le cas avec un chauffage central. Les 40% restants de l'énergie produite suffisent largement à chauffer la pièce, dans laquelle le poêle est installé. PROTEUS est lui aussi conçu - comme tous les poêles Messina - pour un fonctionnement indépendant de l'air ambiant.



L'aspetto di questo modello Messina rimanda per associazione di idee al design delle auto degli anni 60, quando la vernice lucida e i profili cromati erano un must. Tornano alla mente la roulotte Airstream Caravan di Hawley Bowlus oppure l'estetica delle forme aerodinamiche di Raymond Loewy. È questo design audacemente retrò a conferire a Proteus, che prende il nome da un satellite di Nettuno, una personalità inconfondibile. Al suo interno però batte il cuore di una vera e propria centrale termica. Infatti la camera di combustione della stufa a legna è quasi interamente circondata da uno scambiatore di calore ad acqua che si prende circa il 60% dei 17 kW di potenza termica nominale. Con un accumulo tampone nello scantinato, questa energia viene trasferita nello spazio e nel tempo per riscaldare altri locali, esattamente come si fa con un impianto di riscaldamento. Il rimanente 40% dell'energia prodotta è più che sufficiente a riscaldare il locale in cui si trova la stufa. Anche Proteus, come tutte le stufe Messina, è predisposta per il funzionamento indipendente dall'aria ambiente.



Puissance thermique nominale totale PROTEUS	17 kW	Potenza termica nominale totale PROTEUS
dont puissance thermique nominale eau	10 kW	di cui potenza termica nominale
Quantité idéale de bois de chauffage par heure	6 kg	Quantità ideale di legna/ora
Rendement	88 %	Efficienza
Analyse des gaz d'échappement		Analisi fumi
Débit massique des gaz d'échappement	12,9 g/s	Portata fumi in massa
Température des gaz d'échappement	205 °C	Temperatura fumi
Concentration moyenne en poussière	23 mg/m ³	Contenuto medio di polveri
Pression de refoulement de la cheminée requise	19 Pa	Tiraggio camino richiesto
Dimensions		Dimensioni
Diamètre nominale raccordement cheminée	150 mm	Diametro nominale raccordo canna fumaria
Diamètre arrivée d'air frais	120 mm	Diametro condotto mandata aria
Hauteur de raccordement cheminée	1215 mm	Altezza raccordo canna fumaria dietro
Hauteur totale	1500 mm	Altezza totale
Largeur / Profondeur	545 / 770 mm	Larghezza / Profondità
Poids	320 kg	Peso
Distances de sécurité par rapport aux parties de bâtiments inflammables		Distanze di sicurezza da parti infiammabili della struttura edilizia
Sur les côtés	120 mm	Ai lati
A l'arrière	80 mm	Dietro
one de rayonnement de la porte du foyer	800 mm	Zona irraggiamento portello fuoco
En haut	500 mm	Sopra
Autorisation		Omologazione
Certifié selon la norme EN 13240 15a		Testata secondo EN 13240 15a
Homologation VKF	oui si	Omologazione VKF
Test effectué sur un fonctionnement indépendant de l'air ambiant		Omologata per installazione indipendente dall'aria ambiente

Peut uniquement être obtenu auprès de revendeurs sélectionnés.

Disponibile solo presso i rivenditori autorizzati.

l'energia compatta



kallisto

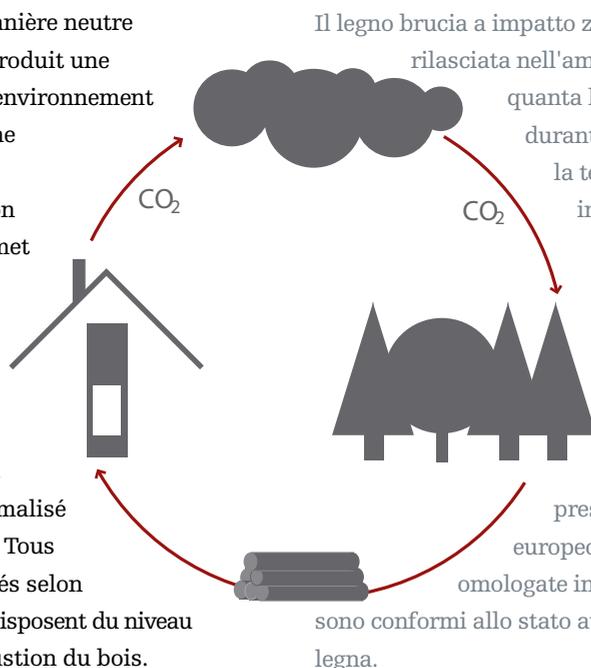
LA PUISSANCE COMPACTE



durabile.

un chauffage neutre du point de vue du CO₂ et respectueux de l'environnement

La combustion du bois se produit de manière neutre vis-à-vis du CO₂, c'est-à-dire qu'il se produit une émission de dioxyde de carbone dans l'environnement égale à la quantité de dioxyde de carbone absorbée par le bois durant sa phase de croissance. Une technique de combustion développée et construite en interne permet aux poêles Messina de garantir une combustion aussi respectueuse de l'environnement que possible. Chaque nouveau modèle est soumis à de vastes combustions d'essai sur le banc d'essai interne. Ensuite, les modèles font l'objet d'une réception sur un banc d'essai normalisé auprès d'un institut reconnu en Europe. Tous les poêles Messina sont ainsi homologués selon les normes nationales et européennes et disposent du niveau le plus avancé de la technique de combustion du bois.



Il legno brucia a impatto zero di CO₂ - vale a dire che viene rilasciata nell'ambiente solo tanta anidride carbonica quanta l'albero ne aveva sottratta dall'atmosfera durante la fase di crescita. Nelle stufe Messina la tecnologia di combustione, sviluppata e implementata direttamente in azienda, fa in modo che la combustione avvenga nel modo più ecologico possibile. Ogni nuovo modello viene sottoposto a prove esaurienti di combustione sul banco di prova interno. Successivamente si svolge il collaudo dei modelli su banco di prova standard presso un istituto riconosciuto a livello europeo. Tutte le stufe Messina sono quindi omologate in base alle norme nazionali ed europee e sono conformi allo stato attuale della tecnica di combustione a legna.

kallisto



noir nero



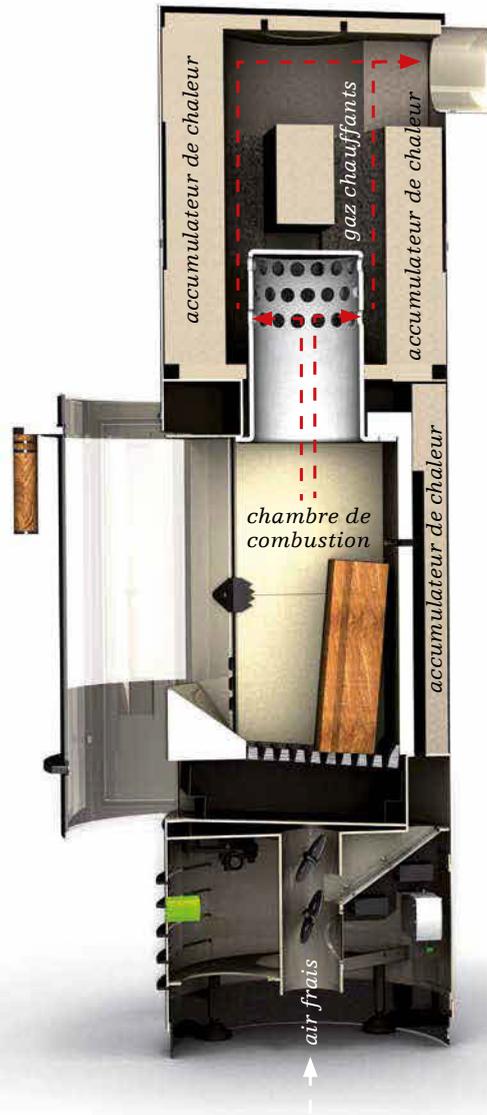
blanc bianco

kallisto

KALLISTO était une maîtresse de Zeus et fut transformée en ourse par sa femme Hera et fut bannie pour devenir une constellation du firmament. Grâce à cette histoire de la mythologie grecque, la deuxième plus grande lune de Jupiter et notre poêle ont été baptisés de ce nom. Il représente surtout la puissance compacte. Un espace minimal réunit un maximum d'accumulation, ce qui confère à KALLISTO un pouvoir de répartition durable de la chaleur (capacité d'accumulation de 9 heures) et ce qui le distingue considérablement de l'ensemble des poêles conventionnels et moins durables du marché. Grâce à sa section transversale ronde, le poêle ne donne pas du tout une impression écrasante. Tous les poêles Messina sont conçus pour un fonctionnement indépendant de l'air ambiant.

Les autres options suivantes sont disponibles pour le modèle KALLISTO:

- pivote à 360° - avec plateau tournant correspondant et sortie centrale des gaz de chauffage vers le haut
- avec commande électronique. AIOLOS



KALLISTO, amante di Zeus, fu trasformata in un'orsa da Hera, consorte di Zeus, che la esiliò nel firmamento come costellazione. Giunto a noi dal mito greco, il nome ora designa la seconda luna di Giove in ordine di grandezza, ed è stato scelto per uno dei nostri modelli. Simboleggia essenzialmente forza e compattezza. In uno spazio minimo è stato inserito un accumulo di massima capacità. Ciò consente a KALLISTO di dispensare calore a lungo (9 ore di capacità di accumulo) e di spiccare tra la massa delle comuni stufe-camino disponibili su mercato, che offrono solo brevi tempi di accumulo. Eppure, grazie alla sezione circolare, la stufa ha un aspetto tutt'altro che imponente. Tutte le stufe Messina vengono progettate già predisposte per il funzionamento indipendente dall'aria ambiente.

Per il modello KALLISTO sono disponibili le seguenti opzioni:

- orientabile a 360° - con relativo piatto girevole e scarico fumi centrale verso l'alto
- con centralina elettronica di controllo AIOLOS



Puissance thermique nominale KALLISTO	10,1 kW	Potenza termica nominale KALLISTO
Puissance thermique ambiante moyenne	2,2 kW	Potenza media di riscaldamento ambiente
Quantité idéale de bois de chauffage par heure	3 kg/h	Quantità ideale di legna/ora
Capacité d'accumulation	ca. 9 h	Capacità di accumulo
Rendement	78 %	Efficienza
Analyse des gaz d'échappement		Analisi fumi
Débit massique des gaz d'échappement	11,4 g/s	Portata fumi in massa
Température des gaz d'échappement	286 °C	Temperatura fumi
Concentration moyenne en poussière	38 mg/m ³	Contenuto medio di polveri
Pression de refoulement de la cheminée requise	14 Pa	Tiraggio camino richiesto
Dimensions		Dimensioni
Diamètre nominal Raccordement cheminée	150 mm	Diametro nominale raccordo canna fumaria
Diamètre Arrivée d'air frais	120 mm	Diametro condotto mandata aria
Hauteur de raccordement cheminée à l'arrière	1700 mm	Altezza raccordo canna fumaria dietro
Hauteur totale	1800 mm	Altezza totale
Diamètre	500 mm	Diametro
Poids	380 kg	Peso
Masse d'accumulation seule (sans acier)	225 kg	Solo massa di accumulo (senza acciaio)
Distances de sécurité par rapport aux parties de bâtiments inflammables		Distanze di sicurezza da parti infiammabili della struttura edilizia
A l'arrière et sur les côtés	200 mm	Dietro e ai lati
Zone de rayonnement de la porte du foyer en haut	800 mm	Zona irraggiamento portello fuoco
	200 mm	Sopra
Autorisation		Omologazione
Certifié selon la norme EN 15 250		Testata secondo la norma per stufe ad accumulo EN 15 250
Homologation VKF	oui	Omologazione VKF
Test effectué sur un fonctionnement indépendant de l'air ambiant	si	Omologata per installazione indipendente dall'aria ambiente

Le chauffage par convection a un impact sur l'air que nous respirons. Le chauffage par rayonnement est bon pour notre santé.

Dans le cadre du chauffage par convection, une source de chaleur (par ex. un élément chauffant) réchauffe l'air ambiant. L'air réchauffé et séché a tendance à monter, se refroidit au niveau du plafond et redescend ensuite vers le bas. Cela produit d'une part une différence de température verticale (froid aux pieds, et chaleur sur la tête) et d'autre part une circulation d'air considérable. Cet air sec en mouvement déplace également la poussière et d'autres particules et les transporte à travers toute la pièce - un cauchemar pour les personnes allergiques notamment. Etant donné que l'air réchauffé n'atteint et ne réchauffe que la surface de l'épiderme, il faut des températures ambiantes beaucoup plus élevées pour que nous nous sentions bien dans de telles pièces. A l'inverse, il existe le

chauffage par rayonnement considéré comme sain, à l'instar de celui produit directement par le feu et qui rayonne dans la pièce à travers la vitre en verre et le corps des poêles Messina. La qualité de ce chauffage est semblable au rayonnement naturel du soleil. Il ne réchauffe pas l'air, mais uniquement les corps solides. L'air n'étant pas réchauffé de manière excessive, il ne sèche pas et il ne se produit aucune circulation pénible d'air, à base de poussières et de bactéries. En outre, nous pouvons dénicher, à l'inverse d'une pièce chauffée de manière absolument homogène par convection, Et comme les grandes ondes de ce rayonnement thermique pénètrent profondément dans le corps, nous nous sentons bien dans une telle pièce, à une température de 19°C. notre zone de confort idéale dans une pièce chauffée par rayonnement. Si vous voulez plus de chaleur, vous vous rapprochez du poêle. Si vous souhaitez être moins au chaud, vous vous éloignez un peu du poêle.

Il riscaldamento a convezione inquina l'aria che respiriamo. Il calore irraggiato fa bene.

Nel riscaldamento a convezione una fonte di calore (ad es. un termosifone) riscalda l'aria del locale. L'aria riscaldata e secca sale verso l'alto, si raffredda sul soffitto e infine ridiscende verso il basso. Si instaura così da un lato un gradiente termico verticale (piedi freddi, testa calda), e dall'altro un importante movimento di aria. L'aria secca che circola smuove anche polvere e altre particelle trasportandole per tutto il locale: un vero incubo, soprattutto per gli allergici. Poiché l'aria riscaldata sfiora e riscalda appena la superficie cutanea, occorrono anche temperature ambiente notevolmente superiori per percepire benessere in un locale così. Di tutt'altro genere è il sano calore irraggiato direttamente dal fuoco delle stufe



Messina e ceduto all'ambiente come irradiazione attraverso il vetro e il corpo della stufa. Questo calore ha le stesse caratteristiche dei raggi naturali del sole. Non riscalda l'aria, ma solo i corpi solidi. Poiché l'irraggiamento termico a onde lunghe penetra in profondità nel nostro corpo, già a 19° di temperatura dell'aria ci sentiamo bene in un locale riscaldato in questo modo. Non essendo eccessivamente riscaldata, l'aria non si secca; inoltre non si verificano dannose turbolenze d'aria con polvere e batteri. E ancora, a differenza di quanto accade in una stanza riscaldata a

convezione in modo del tutto uniforme, in un ambiente con calore irraggiato possiamo scegliere la zona con il clima che più ci aggrada. Chi vuole stare più al caldo, si avvicina alla stufa. Chi preferisce una temperatura leggermente più fresca, se ne allontana un poco.

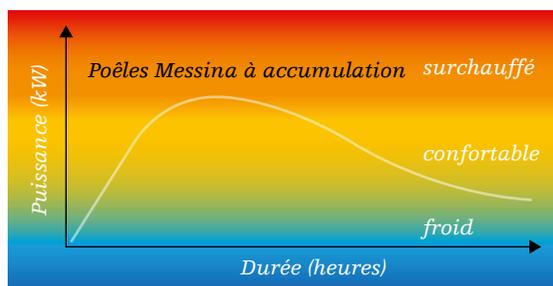
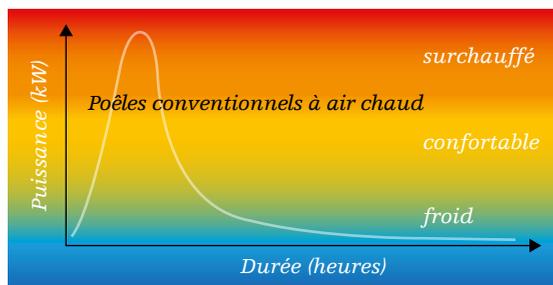
comme le soleil. un climat excellent entre nos quatre murs.

Sprint ou course d'endurance.

Le principe d'action des poêles à convection conventionnels rappelle une plaisanterie de statisticiens: Si l'on tient dans une main des charbons ardents et dans l'autre quelques glaçons, on a en moyenne un sentiment agréable de chaleur. La réalité malheureusement est toute autre. Les poêles conventionnels à air chaud sans accumulateur digne de ce nom montent rapidement « dans les tours ». Pourtant les surfaces métalliques chaudes produisent surtout de l'air chaud. La pièce est rapidement « surchauffée ». Il faut entrouvrir les fenêtres et une énergie précieuse est ainsi détruite. Lorsque le feu s'éteint dans le poêle, celui-ci refroidit relativement rapidement, et la pièce aussi. Les poêles Messina préviennent cette surchauffe de la pièce en stockant une grande partie de la chaleur produite au cœur de leur accumulateur massif et la diffusent lentement dans la pièce pendant une période prolongée. Cela crée ainsi une ambiance confortable qui se distingue par une chaleur de rayonnement agréable, une humidité de l'air saine (env. 50%) et des mouvements d'air réduits.

Sprinter o maratoneta.

Il principio di funzionamento delle comuni stufe a convezione fa pensare a quella barzelletta sulle statistiche: Se in un mano si tengono dei carboni accesi e nell'altra dei cubetti di ghiaccio, mediamente si gode di un piacevole tepore. Purtroppo nella pratica non si può fare affidamento su calcoli del genere. Le stufe-caminò a convezione di aria calda senza accumulo degno di considerazione arrivano velocemente "a pieno regime". Ma le superfici metalliche caldissime producono prevalentemente aria calda. L'ambiente si "surriscalda" rapidamente. Occorre aprire spiragli delle finestre, sprecando così energia preziosa. Quando il fuoco si spegne, la stufa si raffredda relativamente in fretta, e così la stanza. Le stufe Messina prevengono il surriscaldamento dell'ambiente immagazzinando gran parte dell'energia prodotta nel solido nucleo di accumulo e cedendola all'ambiente in un arco di tempo più lungo. Si crea così un clima confortevole, contraddistinto dal piacevole calore irraggiato, da un salubre tasso di umidità nell'ambiente (ca. 50%) e da ridotte turbolenze d'aria.



chaleur radiante
radiant heat

Le principe de Curseur

L'air de combustion insufflé à l'intérieur du poêle par le biais d'une conduite ingénieusement mise en place - se répartit automatiquement dans les sous-ensembles d'air nécessaires (air primaire, air secondaire et nettoyage de la vitre). De cette manière, toute erreur de manipulation est évitée.

Diffuseur

Un composant fondamental du système de combustion Messina IGNIS est le fameux diffuseur (tourbillonneur). Cet élément est fabriqué en fibres de céramique, qui résistent à des températures pouvant atteindre 1 360°C et qui présentent une surface poreuse. Cette grande « surface réactive », à action légèrement catalytique veille à une combustion complète des flammes avant qu'elles n'atteignent une surface froide (registre d'accumulateur). En outre, le diffuseur entraîne les gaz chauds jusqu'à l'endroit précis où ils peuvent transmettre leur chaleur au registre d'accumulateur de manière optimale.

Une architecture spécifique des chambres de combustion en béton réfractaire

Les éléments des chambres de combustion, développés par Messina (sans découpe) sont coulés sur mesure. La conception des ailettes, qui rappelle le ventre d'une baleine est le fruit de longues séries d'essais dédiés à l'optimisation de l'orientation des flammes et sert de support incliné pour les bûches de bois. La chambre de combustion est composée exclusivement de matériaux qui garantissent une longue durée de vie et qui démontrent un rapport optimal entre isolation et accumulation thermique. Une combustion lente est obtenue uniquement via un fort étranglement de l'arrivée d'air. Le principe Ignis de Messina est conçu de telle manière qu'une combustion parfaite se produit même en cas de concentrations élevées de CO₂. Grâce à ces évolutions, le système de combustion du feu IGNIS est également pensé pour l'avenir. La chambre de combustion Messina répond ainsi à toutes les normes et directives connues. Pourtant, nous continuons de travailler en permanence sur de nouvelles optimisations dédiées à une production de chaleur à partir du bois, la plus écologique et économique que possible.



chambre de

ignis.

un cœur high tech pour un chauffage au bois responsable



Le concept intégré de combustion du bois IGNIS - constitué de composants harmonieusement choisis - veille à une combustion du bois efficace et respectueuse de l'environnement dans les poêles Messina. Il est composé d'une chambre de combustion à l'architecture spécifique, d'un diffuseur et du principe de mono-curseur.

Principio mono-valvola. Indirizzata da una struttura studiata ad hoc all'interno della stufa, l'aria comburente si divide automaticamente nei flussi parziali di aria (primaria, secondaria e per la pulizia del vetro). In questo modo si previene qualsiasi errore da parte dell'utilizzatore.

Diffusore. Un componente fondamentale del sistema di combustione Messina IGNIS è il cosiddetto diffusore (generatore di vortice). Questo elemento è costruito in fibra ceramica resistente alle temperature fino a 1360 °C, con superficie molto porosa. Questa ampia "superficie reattiva" lievemente catalitica fa sì che le fiamme brucino completamente prima di entrare in contatto con una superficie fredda (scambiatore dell'accumulo). Inoltre il diffusore convoglia i gas caldi esattamente lungo il percorso dove possono cedere in modo ottimale il proprio calore allo scambiatore dell'accumulo.

Architettura speciale per la camera di combustione in cemento refrattario. Gli elementi della camera di combustione progettati

da Messina vengono colati in stampo con la massima precisione (senza sfrido). Nasce da lunghi anni di sperimentazione per ottimizzare il percorso della fiamma il profilo a coste che ricorda il ventre di una balena, e che ha anche il compito di sostenere i ciocchi di legna. Per la camera di combustione si utilizzano esclusivamente materiali che garantiscono una lunga durata e al tempo stesso offrono il rapporto ottimale tra isolamento e accumulo termico. La combustione lenta è possibile solo con una forte riduzione dell'apporto d'aria. Il principio Ignis di Messina è studiato in modo che anche con elevate concentrazioni di CO₂ si verifichi la combustione perfetta (bassi valori di CO). Grazie a questi aspetti innovativi il sistema di combustione a legna IGNIS è in grado di affrontare le sfide del futuro. La camera di combustione Messina soddisfa così con la massima facilità tutte le norme e le disposizioni legislative note. Ciò nonostante continuiamo a elaborare costantemente ulteriori ottimizzazioni in funzione di una produzione di calore dal legno il più possibile ecologica ed economica.

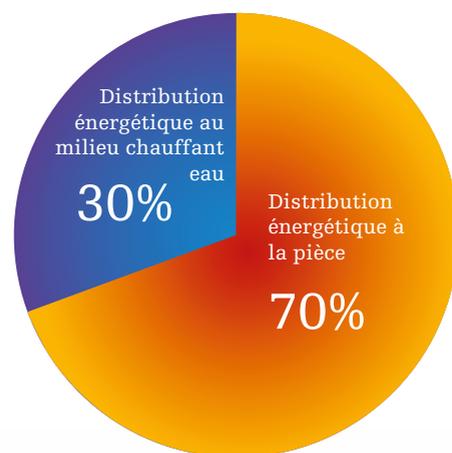
camera di combustione
combustion

Échangeur thermique Eau chaude

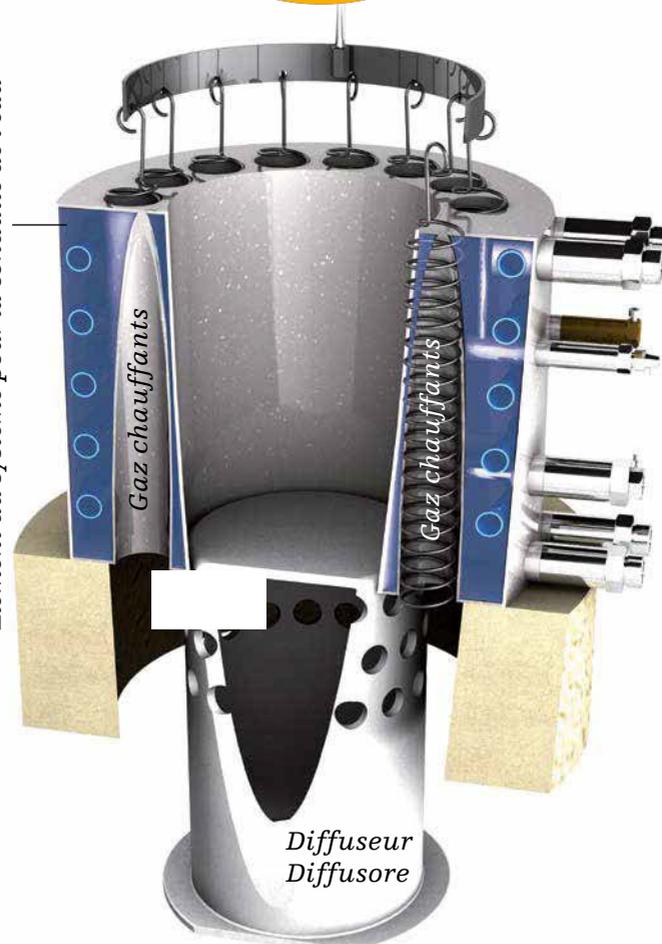
Cet élément a lui aussi été conçu suivant les mêmes critères que le système à accumulation : Le transfert de la chaleur vers l'eau s'effectue au-dessus du diffuseur, dans lequel la combustion est totalement achevée. Cependant, les températures de transfert thermique encore très élevées. Ce concept réduit d'une part les émissions et permet un transfert maximal de la chaleur à l'eau. Celle-ci est utilisée, via l'accumulateur tampon, par ex. pour alimenter un chauffage au sol ou bien pour chauffer l'eau sanitaire (image en bas à droite). Le registre d'eau peut être débarrassé rapidement de la suie à l'aide d'un levier de nettoyage, sans avoir besoin d'ouvrir une porte de maintenance. Une soupape de sécurité thermique assure la protection contre la surchauffe en cas de coupure de courant. Grâce à l'échangeur thermique - Eau chaude, un poêle Messina fait partie intégrante d'un système de chauffage intelligent, économe en énergie (par ex. chauffage combiné combustion du bois et énergie solaire).

Scambiatore di calore per acqua calda.

Anche questo elemento è stato progettato secondo i medesimi criteri seguiti per il sistema di accumulo: La cessione del calore all'acqua avviene al di sopra del diffusore, dove la combustione è completamente conclusa. Tuttavia le temperature di passaggio termico sono ancora altissime. Il sistema da una parte riduce le emissioni, dall'altra permette la massima cessione di calore all'acqua. L'acqua viene utilizzata tramite accumulo tampone ad es. per alimentare il riscaldamento a pavimenti o per riscaldare l'acqua sanitaria (figura in basso a destra). Lo scambiatore ad acqua può essere ripulito dalla fuliggine in modo rapidissimo azionando una leva di pulizia, senza dover aprire alcuno sportello di manutenzione. In caso di blackout una valvola di sicurezza termica garantisce protezione contro il surriscaldamento. Con lo scambiatore di calore per acqua calda la stufa Messina diventa a tutti gli effetti un componente per moderni impianti di riscaldamento a risparmio energetico (ad es. impianto combinato combustione a legna più energia solare).



Elément du système pour la conduite de l'eau



hydra. eau chaude en provenance du poêle à bois en complément du chauffage central.

Profiter d'un feu de bois romantique et produire incidemment de l'eau chaude pour le chauffage au sol et/ou pour l'eau sanitaire. Voilà ce que promet l'échangeur thermique-Eau chaude HYDRA, disponible en option pour les modèles PARABOL et PHOBOS, car HYDRA apporte un soutien à chauffage central conventionnel existant en fournissant un complément d'eau chaude en provenance du poêle à bois. HYDRA peut idéalement être mis en oeuvre en association avec une installation solaire. L'accumulateur plus important (mini 1000 litres) est deux fois plus rentable. Côté chaudière, il est nécessaire de mettre en place un maintien de la température de retour avec régulation du débit et un raccordement et/ou une sortie 3/4" pour la soupape de sécurité thermique. Par ailleurs, l'installation nécessite au niveau du registre une commande de thermostat, disponible dans le commerce.

HYDRA. Godere del romantico fuoco di legna e allo stesso tempo produrre acqua calda per il riscaldamento a pavimento e per uso sanitario. Con i modelli PARABOL e PHOBOS è possibile grazie a HYDRA, l'opzione con scambiatore di calore per acqua calda. Infatti HYDRA integra l'impianto di riscaldamento tradizionale esistente, fornendo ulteriore acqua calda dalla stufa a legna. L'impiego ideale di HYDRA è in combinazione con un impianto solare.

In questo modo il grande serbatoio di accumulo (minimo 1.000 litri) può essere doppiamente sfruttato. Dal lato boiler è necessario un sistema di mantenimento della temperatura dell'acqua di ritorno con regolazione di portata nonché attacco e scarico da 3/4" per la valvola di sicurezza termica. L'impianto necessita poi di un controllo con termostato del tipo comunemente reperibile in commercio per lo scambiatore.



scambiatore di calore
 échangeur de chaleur

indépendance de l'air ambiant pour en finir avec l'air vicié dans les habitations.

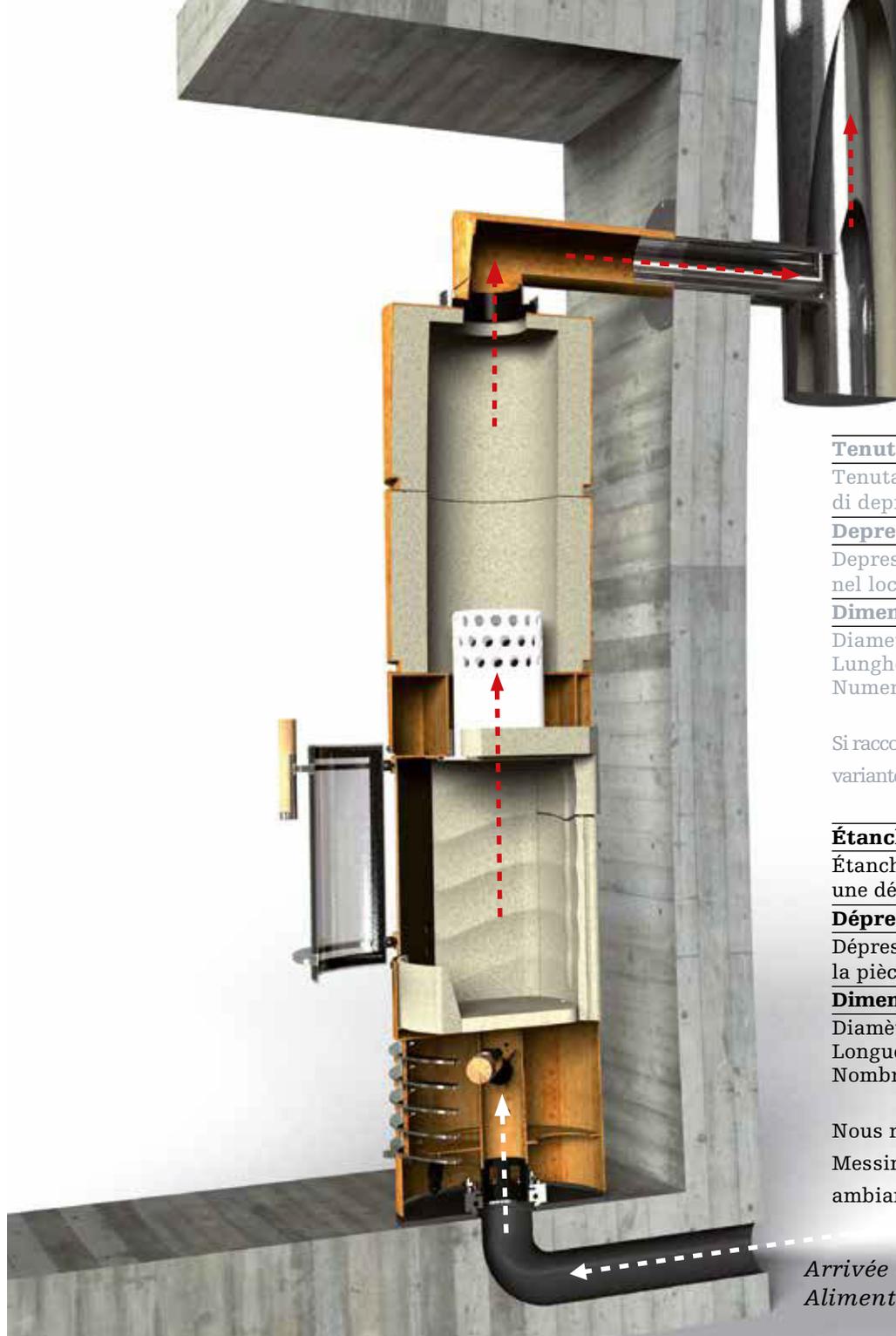
Tous les modèles Messina sont livrables en version indépendante de l'air ambiant.

Une construction efficace sur le plan énergétique (maisons à basse consommation énergétique ou à énergie passive) nécessite des enveloppes de bâtiments étanches à l'air. Les installations de ventilations, les hottes mécaniques et les dispositifs de séchage de l'air d'évacuation créent en outre une dépression dans la maison. Ce ne sont pas de bonnes conditions pour l'utilisation optimale d'un foyer domestique : Une combustion de bois respectueuse de l'environnement nécessite suffisamment d'oxygène. Et celui-ci ne doit pas être retiré de l'air ambiant (il en résulte des maux de tête et des malaises). Pour cette raison, Messina propose tous ses modèles de poêles sous forme d'appareils indépendants de l'air ambiant. Un raccordement en bas des poêles permet à l'air frais extérieur de pénétrer dans la chambre de combustion, et la cheminée permet aux gaz d'échappement de la combustion de repartir vers l'extérieur. L'air de combustion et l'air ambiant restent ainsi séparés.

Tutte le stufe Messina sono disponibili nella variante per installazione indipendente dall'aria ambiente.

L'edilizia ad alta efficienza energetica (case a basso consumo e case ad energia passiva) richiede costruzioni con involucri a tenuta d'aria. Oltre a ciò gli impianti di ventilazione, i tubi di estrazione vapori e i deumidificatori per aria di scarico generano pressione negativa nella casa. Non sono le premesse ideali per il funzionamento ottimale di un focolare domestico: La combustione ecosostenibile del legno richiede sufficiente ossigeno. E questo non deve essere sottratto all'aria dell'ambiente (le conseguenze sono mal di testa e malessere). Per questo motivo Messina propone tutti i propri modelli di stufe come impianti per funzionamento indipendente dall'aria ambiente. L'aria proveniente dall'esterno arriva al focolare attraverso un raccordo nella stufa a livello del pavimento, mentre i fumi della combustione vengono condotti all'esterno lungo la canna fumaria. In questo modo l'aria comburente e l'aria dell'ambiente restano separate.

aria fresca raccordo
connexion d'air frais



Tenuta ermetica

Tenuta ermetica omologata fino a di depressione

10 Pa

Depressione

Depressione massima consentita nel locale di installazione

8 Pa

Dimensione conduttura

Diametro minimo del condotto

100 mm

Lunghezza massima del condotto

6 m

Numero massimo di curve

4 pezzo

Si raccomanda vivamente di installare le stufe Messina nella variante con funzionamento indipendente dall'aria ambiente.

Étanchéité

Étanchéité testée jusqu'à une dépression de

10 Pa

Dépression

Dépression maxi autorisée dans la pièce d'installation

8 Pa

Dimensions de la conduite

Diamètre mini de la conduite

100 mm

Longueur maxi de la conduite

6 m

Nombre maxi de coudes

4 pièces

Nous recommandons vivement d'utiliser les poêles Messina dans leurs versions indépendantes de l'air ambiant.

Arrivée d'air frais
Alimentazione aria

des surfaces vivantes.

Des processus chimiques et physiques naturels créent des pièces uniques vivantes.

Tous ceux qui recherchent un aspect de surface, normalisé sur le plan industriel, toujours identique et reproductible à l'infini, ne trouveront pas leur bonheur dans notre atelier. Il s'agit de gérer et d'orienter de nombreux procédés de fabrication des poêles.



Makroaufnahme Oberfläche



effet rouillé ruggine

La surface en acier exempte de graisse et grenillée est traitée env. 4 à 6 fois à l'air libre avec une solution à base de vinaigre et de sel jusqu'à l'apparition d'une couche superficielle de rouille. Après chaque application de la solution, le four est vigoureusement brossé à la main. Les corps rouillés des poêles sont installés à l'air libre pendant minimum 4 à 6 semaines pour leur permettre de « vieillir ». Ensuite, la rouille superficielle est retirée à l'aide d'une brosse spéciale en nylon et la surface est huilée avec une solution à base de vernis d'huile de lin. Après l'assemblage final, la surface est de nouveau légèrement huilée et ensuite séchée. Etant donné que nous n'avons qu'une influence limitée sur l'évolution de la rouille, chaque surface est différente et chaque poêle est une pièce unique. La superficie in acciaio sottoposta a pallinatura, una volta sgrassata, viene trattata all'aperto con una soluzione di aceto e sale per 4-6 volte, fino a che si forma uno strato superficiale di ruggine. Dopo ogni applicazione della soluzione la stufa viene spazzolata vigorosamente a mano. I corpi stufa ossidati vengono lasciati almeno 4-6 settimane all'aperto a proseguire la "maturazione". In seguito la polvere di ruggine viene rimossa con una speciale spazzola in nylon e la superficie viene oliata con una soluzione protettiva all'olio di lino. Dopo l'assemblaggio conclusivo la superficie viene di nuovo oliata leggermente e poi asciugata perfettamente con un panno. Poiché possiamo influenzare solo limitatamente la formazione della ruggine, ogni superficie risulta diversa dalle altre e ogni stufa diventa così un pezzo unico.

Lors de la naissance de nos extraordinaires surfaces « rouille », « effet bleui » et « acier », nous ne sommes que les spectateurs du processus naturel qui y prend place. Le résultat: Toujours différent, jamais prévisible. Et nous obtenons toujours un revêtement unique et exclusif pour chaque poêle. Aucun poêle ne se ressemble. Des nuances colorées ouatées, des reliefs parfois plus agressifs, parfois plus tendres, un jeu vivant et irrégulier de tonalités et de structures. Un jeu qui jamais ne s'arrête. **Car les surfaces évoluent avec l'utilisation du poêle, elles gagnent en patine et en caractère, comme une veste en cuir toujours portée, soulignent leur utilisation de nuances colorées changeantes.** Comme un cuir véritable qui vit. C'est justement ce que nos clients apprécient et recherchent: des chefs d'œuvre individuels avec ce perpétuel mouvement artisanal d'une surface naturelle.



Makroaufnahme Oberfläche



effet bleui azzurrate

La surface acier est grenillée et dégraissée. Ensuite l'ensemble du corps est déposé dans un four de cuisson et soumis à une post-oxydation avec apport d'humidité à une température d'env. 400°C. Après ce procédé appelé "bleuissage" dans le jargon spécialisé, la surface est nettoyée et huilée avec une solution à base de vernis d'huile de lin. Après l'assemblage final, la surface est de nouveau légèrement huilée et ensuite séchée. La surface n'est pas régulière, présente de légères nuances et est satinée. La structure acier reste visible.

La superficie in acciaio viene sottoposta a pallinatura e sgrassata. Quindi il corpo completo viene caricato in un forno e ulteriormente ossidato con apporto di umidità alla temperatura di ca. 400°C. Dopo questo procedimento, che in gergo tecnico è chiamato "azzurramento", la superficie viene pulita e oliata con una soluzione protettiva all'olio di lino. Dopo l'assemblaggio conclusivo la superficie viene di nuovo oliata leggermente e poi asciugata perfettamente con un panno. La superficie non è uniforme, presenta lievi ombreggiature, è lucida-satinata. La struttura dell'acciaio è ben evidente.

superfici vive.

I processi fisico-chimici naturali creano pezzi unici vivi.

Chi cerca una finitura standard industriale, sempre identica e riproducibile milioni di volte, resterà deluso nelle nostre officine. Nel processo di fabbricazione delle stufe è possibile gestire e pilotare molti cicli di lavorazione. Ma nella realizzazione delle



Makroaufnahme Oberfläche



surface peinte laccato

La surface acier grenillée est entièrement dégraissée à l'aide de diluant avant la mise en peinture. Ensuite le corps est laqué deux fois avec une peinture à haute résistance thermique, séché à 60°C et cuit à 230°C. Il en résulte une surface uniforme d'un noir profond (mat ou brillant) et/ou blanc perlé (mat ou brillant). Le noir montre une vraie présence, le platine en revanche donne une impression noble et s'harmonise parfaitement avec les poignées en bois clair et les ferrures en acier inoxydable poli. Toutes les peintures utilisées sur nos poêles résistent à des températures pouvant atteindre 400°C et n'émettent pour cette raison aucune vapeur nocive pour la santé, pendant la phase de chauffage.

La superficie in acciaio viene sottoposta a pallinatura e prima della verniciatura viene sgrassata a fondo con solvente. Quindi sul corpo stufa vengono date due mani di vernice resistente alle alte temperature, si procede all'essiccazione a 60 °C e al trattamento a fuoco a 230°C. Ne risulta una superficie uniforme di un nero intenso (satinato o lucido) o bianco perla (satinato o lucido). Il nero è una presenza che si impone, il platino per contro ha un aspetto prezioso che si abbina perfettamente con le maniglie in legno chiaro e le guarnizioni in acciaio inox lucidato. Le vernici impiegate su tutte le nostre stufe resistono al calore fino a 400 °C e quindi anche durante la fase di riscaldamento non rilasciano alcuna sostanza pericolosa per la salute.

straordinarie finiture "ruggine", "acciaio azzurrato" e "acciaio grezzo" siamo semplici spettatori del processo naturale che si svolge davanti a noi. Il risultato: ogni volta diverso, mai prevedibile. Si crea una vera e propria pelle della stufa, che come la nostra è diversa in ogni individuo e dunque unica. Nessuna stufa è uguale a un'altra. Velate sfumature cromatiche, rilievi a volte più marcati e a volte più delicati, un gioco animato e mai uguale di tonalità e forme. Un gioco infinito. Infatti le superfici si trasformano con l'uso della stufa, acquisiscono quella certa patina e il carattere di una giacca in pelle indossata a lungo, mostrano i segni dell'uso attraverso le differenti sfumature cromatiche. Una vera e propria pelle che vive. È proprio quello che i nostri clienti amano e ci chiedono: capolavori unici con il carattere artigianale di una superficie naturale.



Makroaufnahme Oberfläche



effet acier brut acciaio grezzo

Le corps en acier brut est placé dans un bain conducteur et est mis sous tension. Pendant ce processus, il se produit un enlèvement de matière à la surface (érosion), de manière irrégulière. Par conséquent, des reliefs légèrement plus profonds apparaissent à certains endroits, et à d'autres, la surface est érodée de manière uniforme. Après le traitement anodique, l'ensemble du poêle est neutralisé et peint (de la même manière que les surfaces « noir » et « platine »). Enfin, une poudre colorante minérale est utilisée pour souligner le relief (patiner) et au final, celui-ci est fixé à l'aide d'une couche très fine de vernis incolore. La surface est désormais stable du point de vue thermique et ne bougera plus.

Il corpo in acciaio grezzo viene collocato sotto tensione in un bagno elettrolitico. Durante questa fase viene asportato (eroso) materiale dalla superficie. Il processo di erosione si svolge in modo non uniforme. Si formano così in alcuni punti delle lievi incisioni, mentre in altri punti la superficie viene asportata uniformemente. Dopo il trattamento anodico l'intera stufa viene sottoposta a neutralizzazione e verniciata (procedimento come per le finiture "nero" e "platino"). Quindi i motivi in rilievo vengono evidenziati con un colorante minerale in polvere (patinatura) che viene infine fissato con un velo di vernice trasparente. A questo punto la superficie è termo-stabile e inalterabile.

finiture
surfaces

acier graphique, une finition de surface qui ne laisse pas indifférent

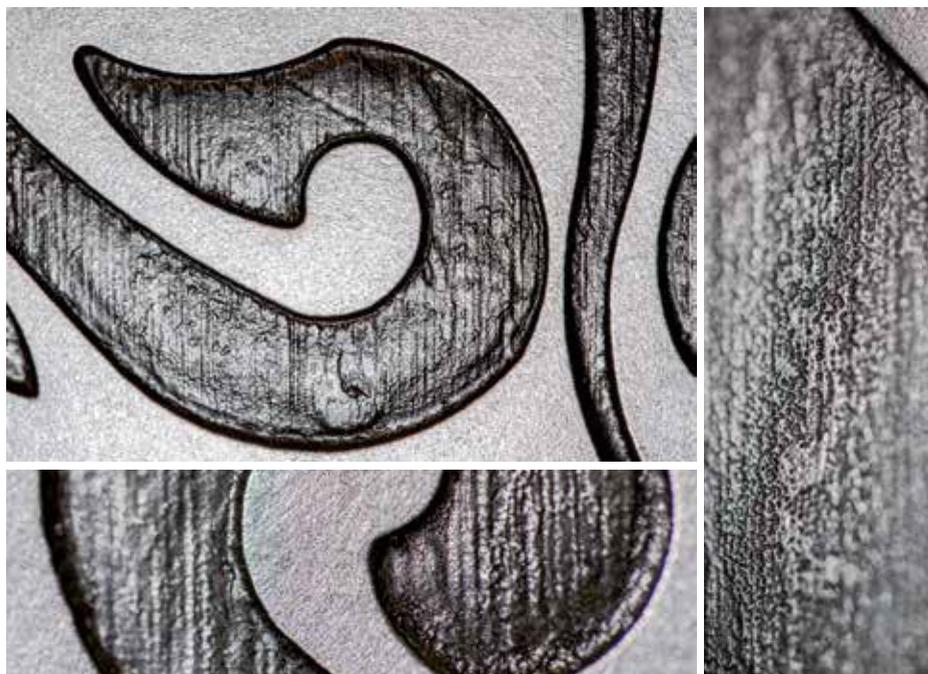
46



Makroaufnahme Oberfläche



Réunir des techniques éprouvées de traitement de surfaces avec le travail historique du métal: voilà ce qui ouvre des perspectives hors des sentiers battus. Pour la première fois, nous avons réussi à marquer très nettement sur la surface du poêle toutes sortes de motifs et de décorations. L'enlèvement de métal s'effectue suivant le même procédé que l'acier brut classique. La seule différence réside dans le fait que le contour du relief est défini précisément par le biais d'un film adhésif découpé. Réellement fascinant: la structure métallique se révèle sans traces de traitement. Des nuances de dureté, d'homogénéité et de densité sur le matériau de base créent ainsi, de manière totalement autonome, de fines structures de surfaces, qui soulignent l'intérieur du métal. Les effets incomparables dans le traitement des métaux, créent un jeu de lumières avec les différentes structures de surface à l'intérieur et à l'extérieur du relief. Nous n'avons, à cet égard, aucune contrainte dans le choix des motifs, il est tout à fait possible de représenter le style Art Nouveau, des motifs baroques, de l'Art Contemporain, des motifs de brocart ou des motifs tatoués, tout comme des illustrations photographiques réalistes. Les associations d'acier graphique avec nos surfaces vivantes parachèvent le caractère original. Que les motifs baroques soient représentés sur une version « rouille », ou l'Art Nouveau sur une version « bleuie » ou le tatouage sur une version bleuie et usinée, le génie du créateur est le seul maître à bord. Cela donne naissance dans tous les cas à un objet personnalisé et unique, l'essence même d'un poêle Messina.



Coniugare le più sperimentate tecniche di finitura delle superfici con le forme storiche della metallurgia - è così che apriamo nuove vie per uscire dalle convenzioni. Per primi siamo riusciti a imprimere nella pelle della stufa i motivi ornamentali più diversi, incisi con nitidezza. L'asportazione del metallo viene eseguita con lo stesso procedimento con cui si produce un vero classico, l'acciaio a superficie grezza. L'unica differenza sta nell'impiego di una pellicola adesiva intagliata che delimita con precisione il contorno del motivo in rilievo. Un risultato che incanta: la struttura interna del metallo è messa a nudo, senza tracce apparenti di lavorazione. Lievissime differenze di durezza, omogeneità e densità del materiale danno vita a fini strutture superficiali che seguono la conformazione interna del metallo. I giochi di luce sulla diversa grana superficiale all'interno e all'esterno del disegno in rilievo mettono in risalto quegli effetti della lavorazione del metallo che voi sapete apprezzare al meglio. La scelta dei disegni è praticamente illimitata: dai motivi liberty a quelli del barocco, dall'arte contemporanea ai disegni classici del broccato e alle ispirazioni tattoo, tutto è riproducibile così come le illustrazioni fotorealistiche. Gli abbinamenti tra la grafica dell'acciaio e le nostre superfici vive danno il tocco finale di unicità assoluta. Sta allo spirito creativo scegliere tra disegni barocchi in finitura ruggine, liberty in azzurrato o ancora motivi tattoo nella variante azzurrata levigata. In ogni caso ne nascerà un oggetto personalizzato e unico: una stufa Messina, appunto.



acier graphique
grafica dell'acciaio

fniture
surfaces

aiolos. une régulation combustion garante d'ergonomie et

Elle tient son nom du dieu grec du vent. L'association de l'écologie, l'économie et la convivialité, voilà le concept de la maison Messina. L'algorithme se fonde sur notre longue expérience obtenue grâce à d'innombrables séries de tests et d'essais en conditions laboratoires, mais également sur le terrain domestique. Les optimisations et les adaptations continues ont permis de faire naître une technologie de régulation, qui répond à toutes les exigences, même aux normes européennes les plus strictes. AIOLOS- la régulation électronique novatrice de Messina cherche pendant chaque phase de la combustion à créer un rapport optimal entre rendement énergétique et respect de l'environnement, ce qui, d'une part, protège le système de toute erreur de manipulation et ce qui, d'autre part, le rend particulièrement confortable pour l'utilisateur du poêle - et ce sans aucune intervention de l'utilisateur. La technologie de régulation reste discrètement en arrière-plan aux yeux de l'utilisateur. Il a été délibérément fait l'impasse sur les écrans et autres affichages. La seule source d'informations, très importante, c'est le voyant au niveau de la touche principale. Toutes les informations pertinentes s'affichent simplement via ce code lumineux. Les 2 paramètres décisifs de température et de saturation des gaz d'échappement sont surveillés, ré-évalués et ajustés en fonction de la quantité d'air de combustion, pendant toute la durée de la combustion. La formule de base simplifiée est la suivante:

1 kg de bois nécessite 8 m³ d'air, pour pouvoir brûler proprement. La forme géométrique de la chambre de combustion du poêle Ignis, quant à elle, assure en toute autonomie la répartition optimale de l'air de combustion dans la chambre de combustion. Des fonctions telles que la

charge thermique de l'accumulateur et l'augmentation moyenne de la température permettent à la régulation AIOLOS de protéger le poêle Messina contre toute détérioration due à une surchauffe. L'auto-diagnostic automatique des systèmes internes et externes garantit un fonctionnement longue durée irréprochable. Des fonctions supplémentaires comme la mesure volumique de l'air, l'accès à des données, le pilotage de clapets externes, la communication avec d'autres systèmes de régulation et de commande etc. sont également possibles.

AIOLOS. sistema di comando elettronico per riscaldare a legna in modo comodo, ecosostenibile ed efficiente.

Il nome è quello della divinità greca del vento. Dall'azienda Messina un'idea per coniugare ecologia, economicità e semplicità d'uso per l'utente.

Alla base dell'algoritmo ci sono decenni di esperienza maturata lungo innumerevoli serie di test e sperimentazioni in condizioni di laboratorio e anche nelle abitazioni. La continua ottimizzazione e il costante aggiornamento hanno dato vita a una tecnica di combustione che soddisfa



combustion control

régulation de la combustion

de la d'efficiencia, d'écologie

tutti i requisiti - anche gli standard europei più severi. In ogni fase della combustione, AIOLOS- l'innovativa tecnologia Messina di comando elettronico - ricerca sempre l'optimum di efficienza energetica e sostenibilità ambientale. Così da un lato mette il sistema al riparo da eventuali errori nell'uso, e dall'altro è di grande praticità per chi utilizza la stufa - infatti tutto avviene senza alcun intervento dell'utente. Per l'utilizzatore la tecnica di regolazione resta discretamente in secondo piano. Volutamente si è rinunciato a installare display e indicatori vari. L'unica ma importante fonte di informazione è la luce del pulsante principale. Tutte le informazioni rilevanti sono visualizzate per mezzo di un semplice codice luminoso. Per l'intera durata della combustione i 2 parametri fondamentali, temperatura e saturazione dei fumi, vengono monitorati, ricalcolati e adattati in funzione della quantità di aria comburente. Semplificata, la formula base è la seguente: per bruciare in modo pulito, 1 kg di legna ha bisogno di 8 m³ di aria. La particolare geometria della camera di combustione del sistema Ignis provvede da sé alla distribuzione ottimale dell'aria comburente all'interno della camera di combustione. Grazie alle funzioni quali carico termico di accumulo e incremento medio della temperatura, la tecnica di regolazione AIOLOS protegge la stufa Messina dai danni causati da surriscaldamento. L'auto-diagnosi automatica dei sistemi interni ed esterni garantisce un funzionamento regolare nel tempo. Sono infine realizzabili funzioni supplementari quali rilevamento volumetrico dell'aria, registrazione dei dati, azionamento da valvole di registro esterne, comunicazione con altri sistemi di controllo e regolazione ecc..

le confort à portée de main



noyer noce



chêne quercia

Toutes les poignées des poêles Messina sont en bois massif (sur le modèle Parabole, le régulateur d'air de combustion également). Il est possible de choisir entre du noyer et du chêne. Le choix s'est porté sur le bois pour les poignées, parce qu'il ne monte que très peu en température, comparé au métal, sous l'effet du rayonnement de la chambre de combustion. Par ailleurs, il donne confort au toucher très agréable pour l'utilisation quotidienne.

Tutte le maniglie degli sportelli delle stufe Messina sono realizzate in legno massello (nel modello Parabol anche il regolatore dell'aria comburente). È possibile scegliere tra noce e quercia. Il legno è stato scelto come materiale per le maniglie perché, rispetto al metallo, si riscalda poco con l'irraggiamento proveniente dal focolare. Inoltre nell'uso quotidiano il legno risulta piacevole al tatto.

ignis
poignées

bois de chauffage, l'élixir de ques de Messina, indispensable

Objectif: entreposer de manière élégante le bois de chauffage destiné au poêle Messina. Avantage: permet le transport et le stockage du bois dans la maison. Le bois de chauffage peut dégager de l'humidité dans le logement pendant son stockage et peut également sécher. Trois dieux de la mythologie grecque offrent leur aide.

hermes

Nom du messenger des dieux de l'Olympe qui, jadis, délivrait les messages aux humains.

Synonyme parfait pour cette charrette légère mais robuste en acier allié, facilitant le transport du bois de chauffage, même sur les plus grandes distances.



iris

Messagère des dieux. Une apparition élégante de verre et d'acier noir, avec un tiroir intégré, offrant un espace de rangement sûr pour les produits d'allumage. Des stores en aluminium brossé parachèvent cette mise en scène gracieuse.



le gna da ardere
bois de chauffage

vie des sculptures pyrotechniques pour enflammer nos dieux.

legna da ardere. Elisir di lunga vita per le sculture di fuoco Messina, la legna è necessaria per far scaturire le fiamme nelle nostre divinità. Lo scopo - riporre la legna accanto alla stufa Messina con eleganza. L'utilità - trasporto e conservazione della legna nell'abitazione. Mentre si trova nella stanza, la legna può cedere umidità all'ambiente e nel contempo terminare l'essiccazione. Per i complementi destinati a questa funzione abbiamo scelto il nome di tre divinità della mitologia greca.

hermes

Il messaggero degli dei dell'Olimpo. Nell'antichità recava agli uomini i messaggi degli dei. Appellativo perfetto per un veicolo leggero, robusto, in acciaio inox, destinato al trasporto di legna anche lungo distanze considerevoli.

iris

L'agile messaggera degli dei. Linee eleganti in vetro e acciaio nero, con un cassetto integrato per riporre in sicurezza gli accendi-fuoco. Le rotelle effetto alluminio spazzolato completano la figura slanciata.

pan

Il dio dei boschi, figlio di Hermes. Fu cacciato dall'Olimpo a causa del suo particolare aspetto. Ora, con pari dignità e altezza, riprende il suo posto accanto agli dei. La sua presenza discreta offre uno spazio perfetto per contenere una buona scorta di legna.

Disponibile nelle finiture Ruggine e Azzurrato.

Hermes	Dimensions	Hermes
Largeur	400 mm	Larghezza
Profondeur	400 mm	Profondità
Hauteur	1200 mm	Altezza
Iris		Iris
Largeur	400 mm	Larghezza
Profondeur	350 mm	Profondità
Hauteur	1100 mm	Altezza
Pan		Pan
Largeur	370 mm	Larghezza
Profondeur	355 mm	Profondità
Hauteur	2000 mm	Altezza

Possibilità de combiner les hauteurs éléments normalisés 500 et 1000 mm

Combinabile in altezza con elementi standard da 500 e 1000 mm

pan

Fils du dieu Hermes, le dieu des forêts. En raison de son apparence, il fut exclu de l'Olympe. Il a désormais de nouveau pris place auprès des dieux, à niveau égal. Grâce à sa présence discrète, il représente le cadre idéal pour accueillir suffisamment de bois.

Disponibile dans les finitions de surface rouille et avec effet bleui.



MADE IN LIECHTENSTEIN.

Messina Metall Design AG, Messinastrasse 36, FL-9495 Triesen
Tél. (00423) 390 00 10, Fax (00423) 392 39 45, www.messina.li
Exposition: LOVA-Center, Landstr. 1, Triesen

Données techniques sans garantie. Sous réserve de modifications techniques et conceptuelles.
Dans cette brochure, pour des raisons d'impression, les coloris et les surfaces représentés peuvent différer des teintes réelles exactes.
Dati tecnici senza assunzione di garanzia. Con riserva di modifiche a livello di tecnica e design.
Per motivi tecnici di stampa la riproduzione dei colori e delle finiture nel presente dépliant non è cromaticamente precisa e vincolante.

 **MESSINA**
metall design ag www.messina.li